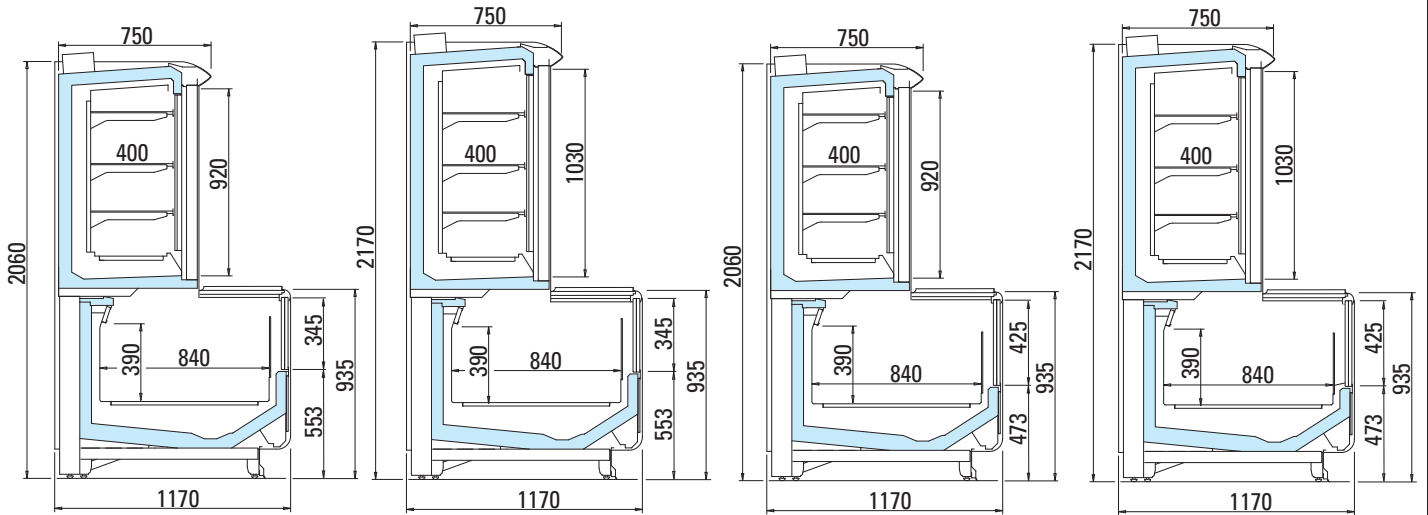


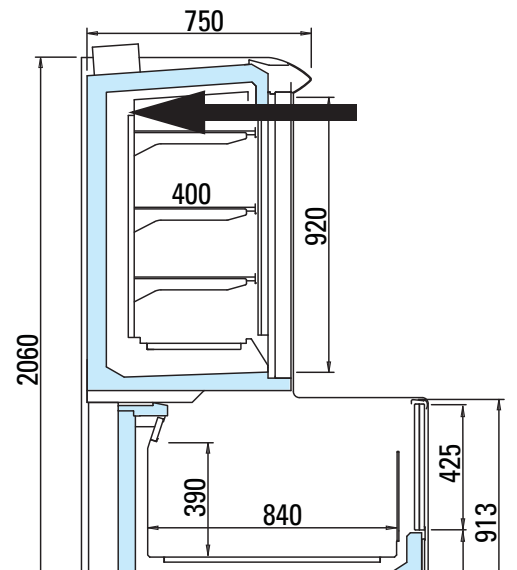
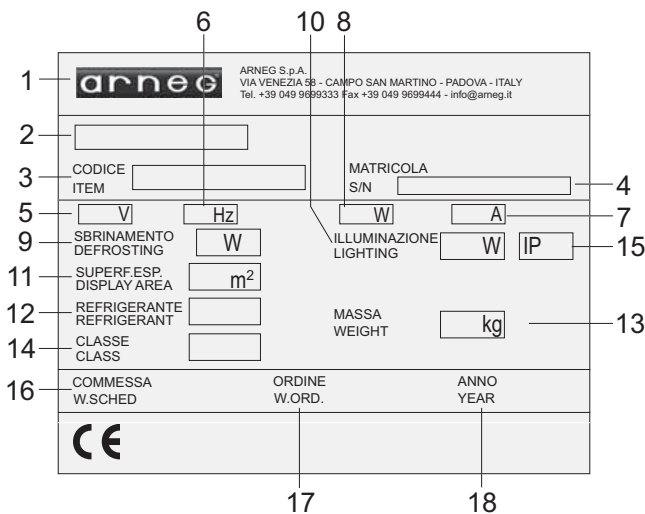
1

G3

G4



2

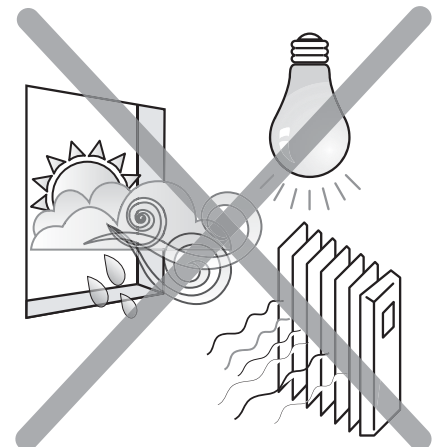
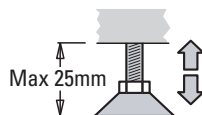


3

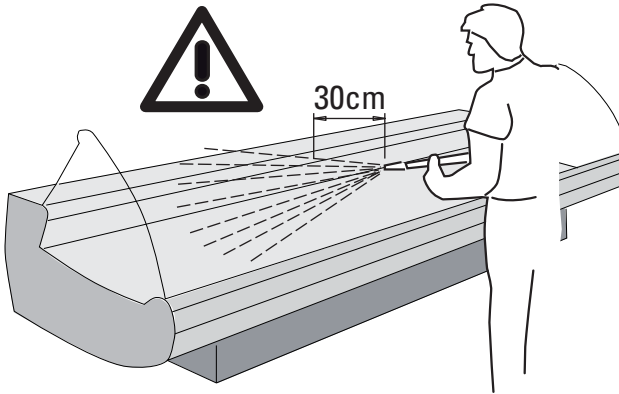


Rif. 1

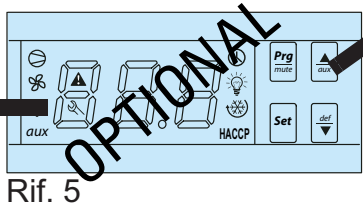
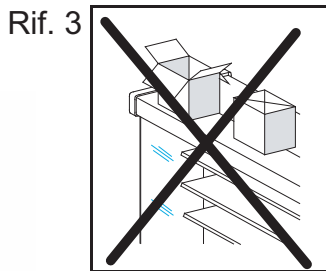
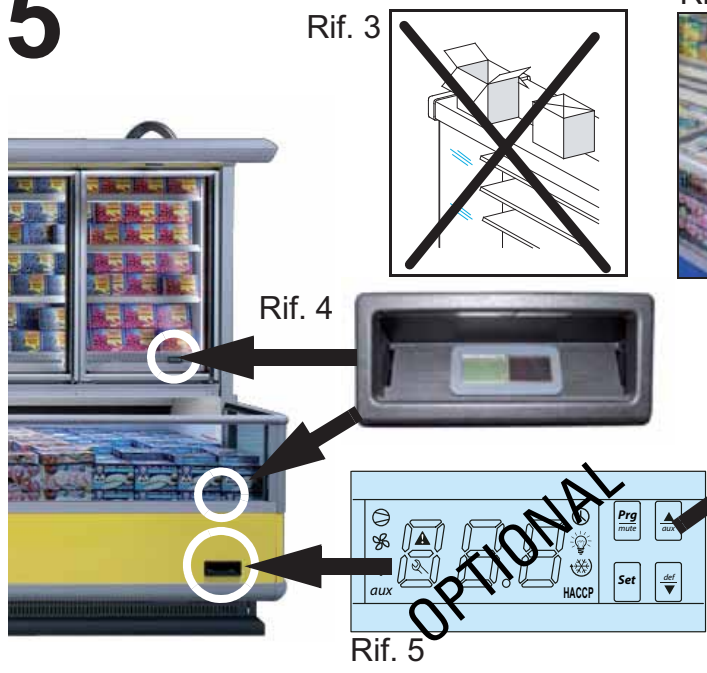
Rif. 2



4

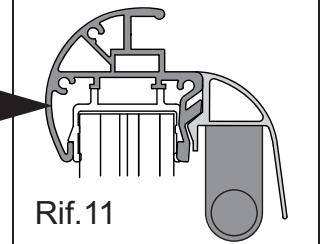
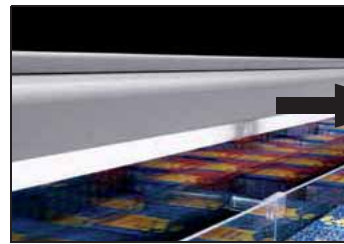
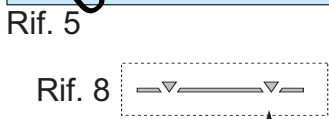


5



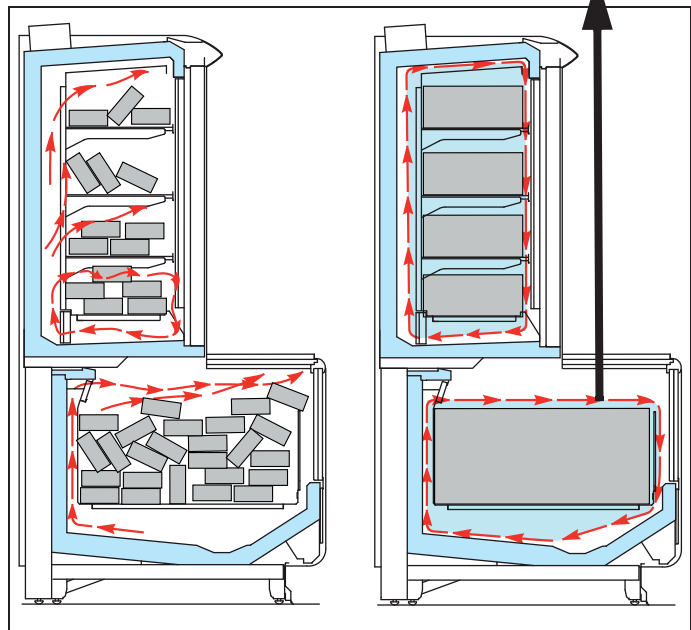
Rif. 9

Rif. 10

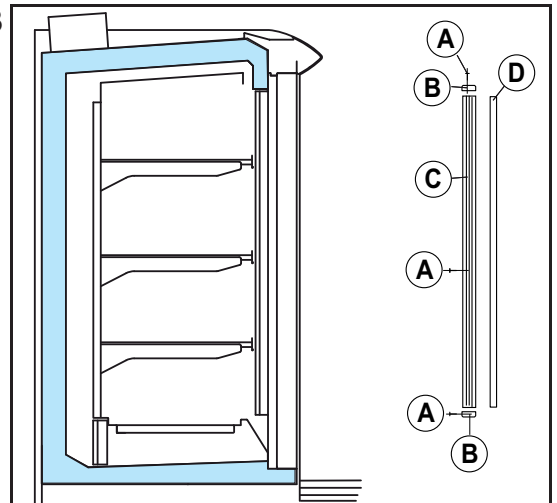


Rif. 11

Rif. 12

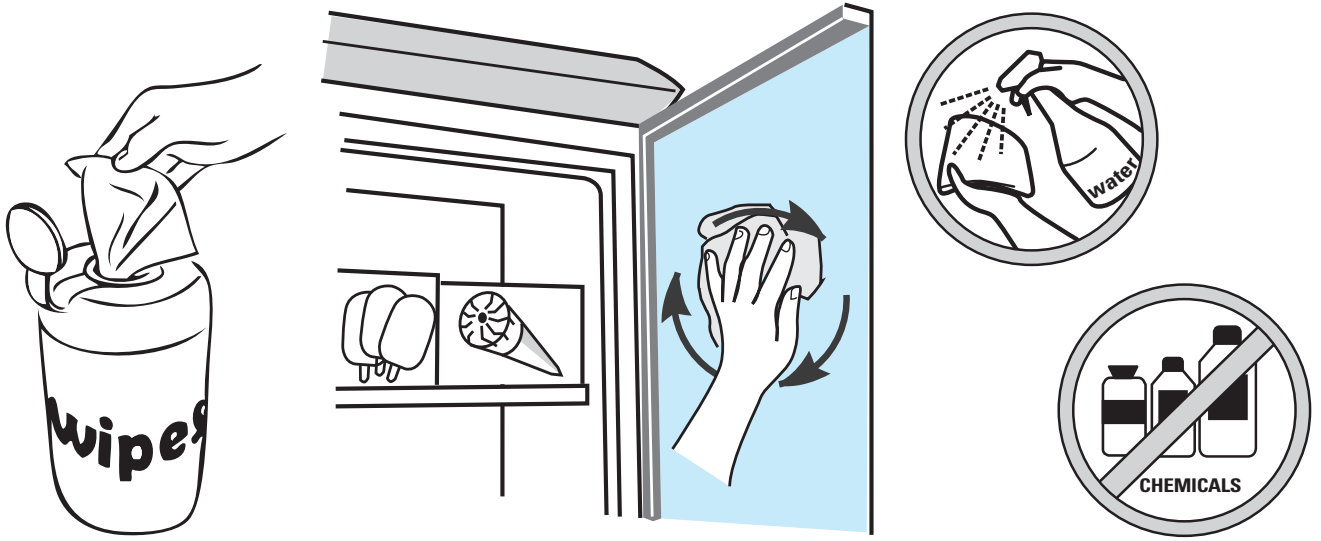


Rif. 13

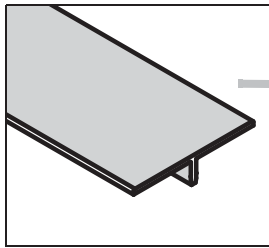


6

CAUTION!!



7

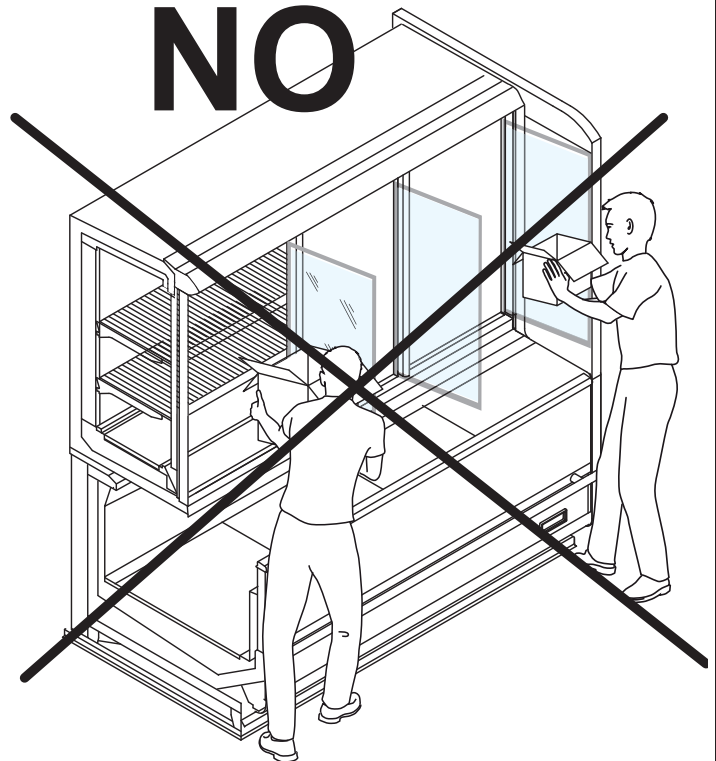


8

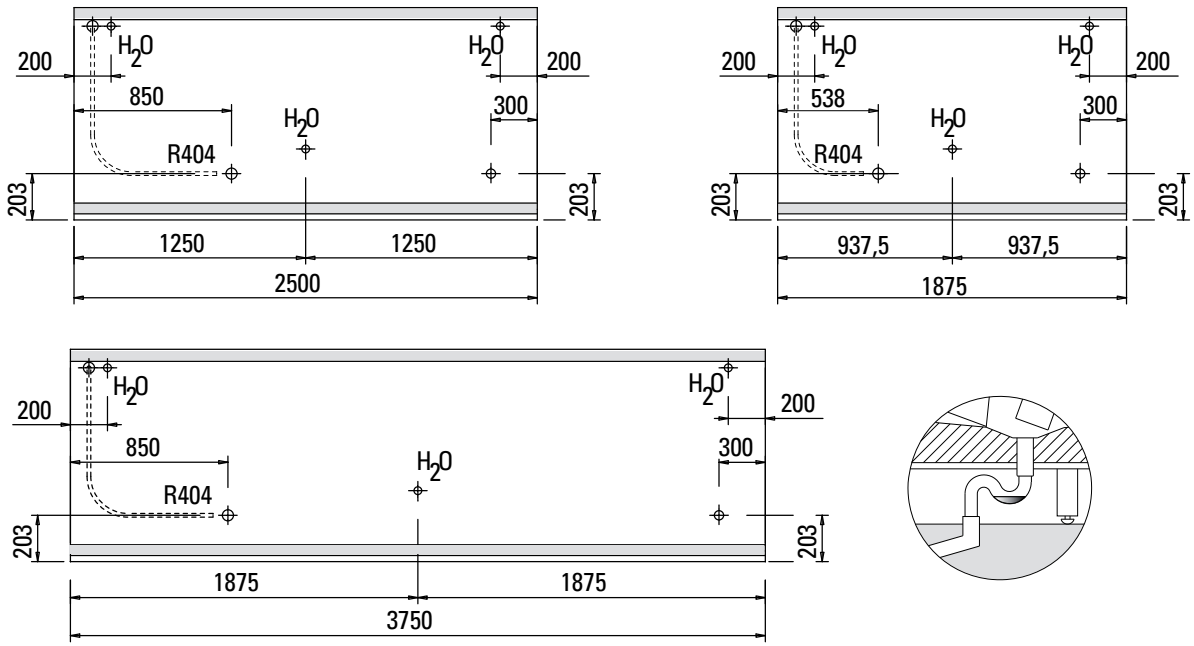
OK



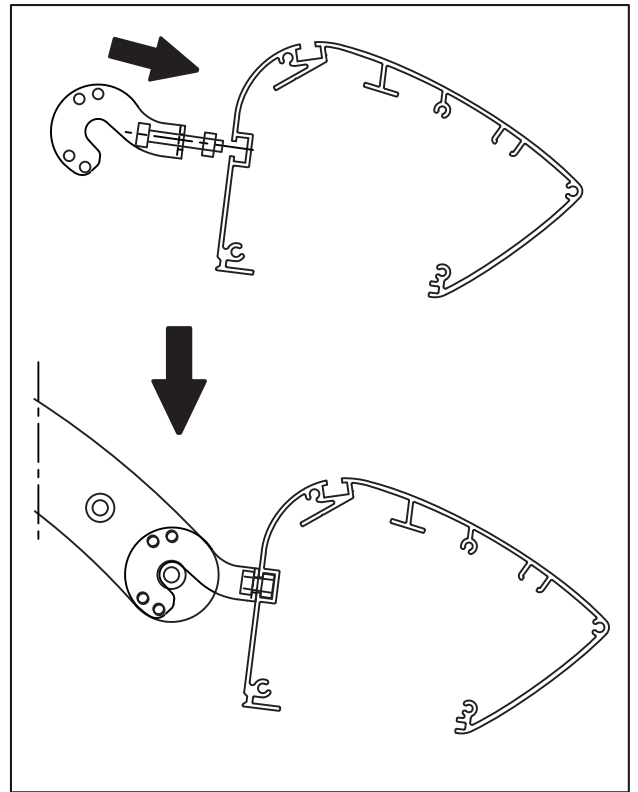
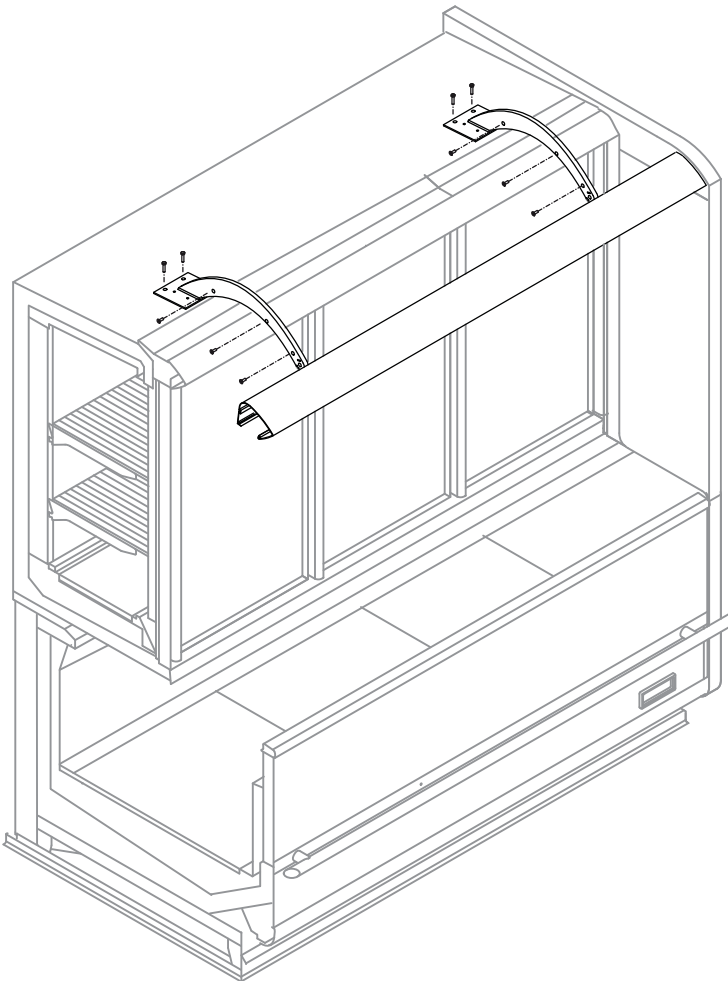
NO



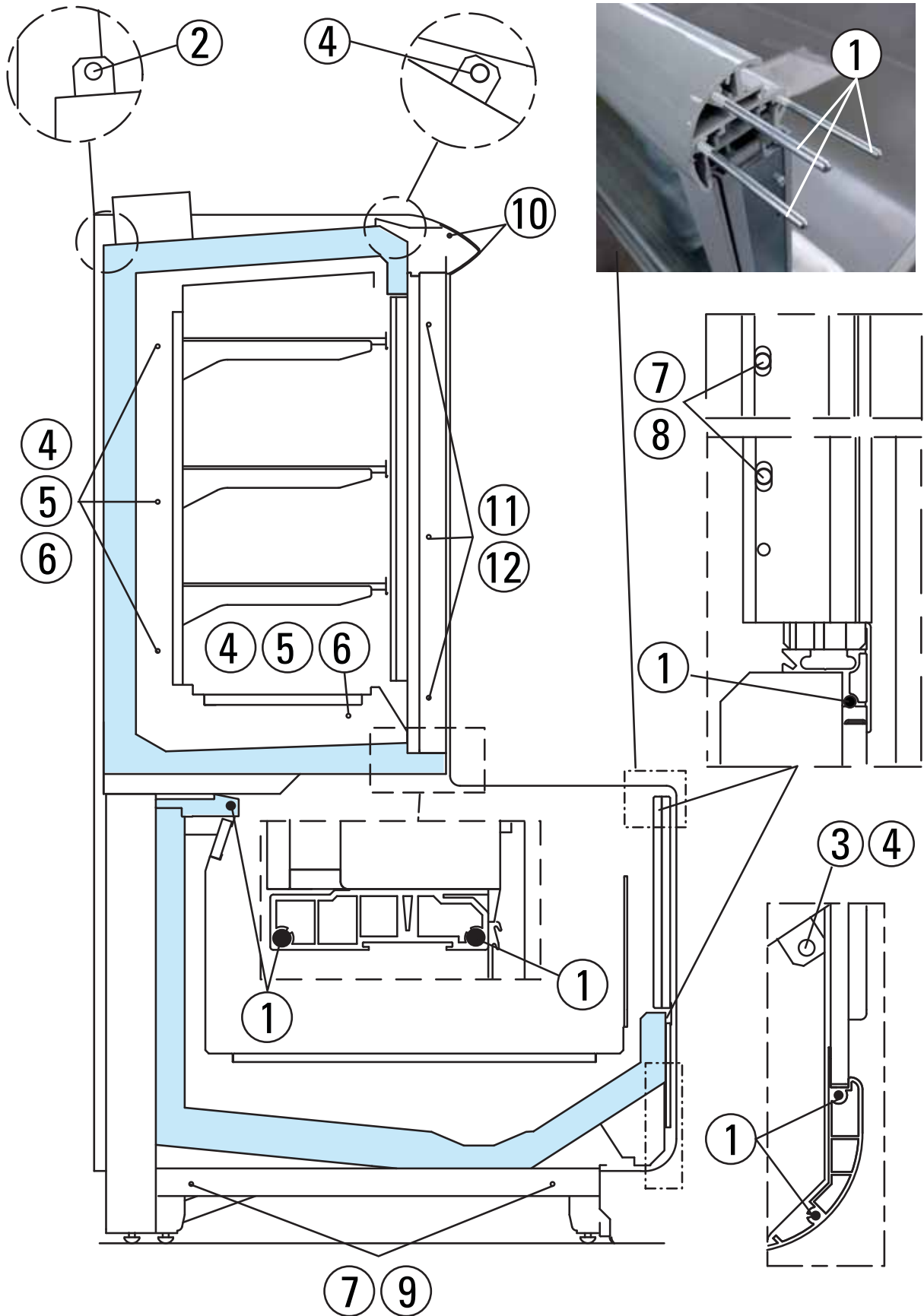
9



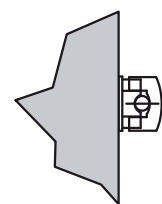
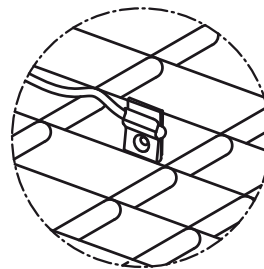
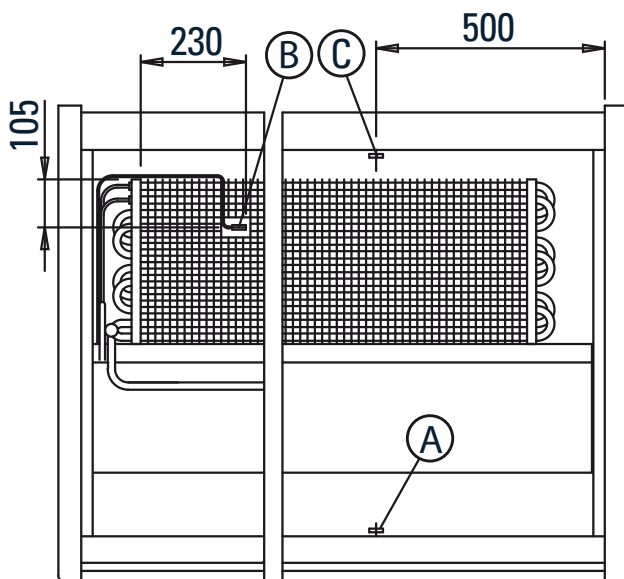
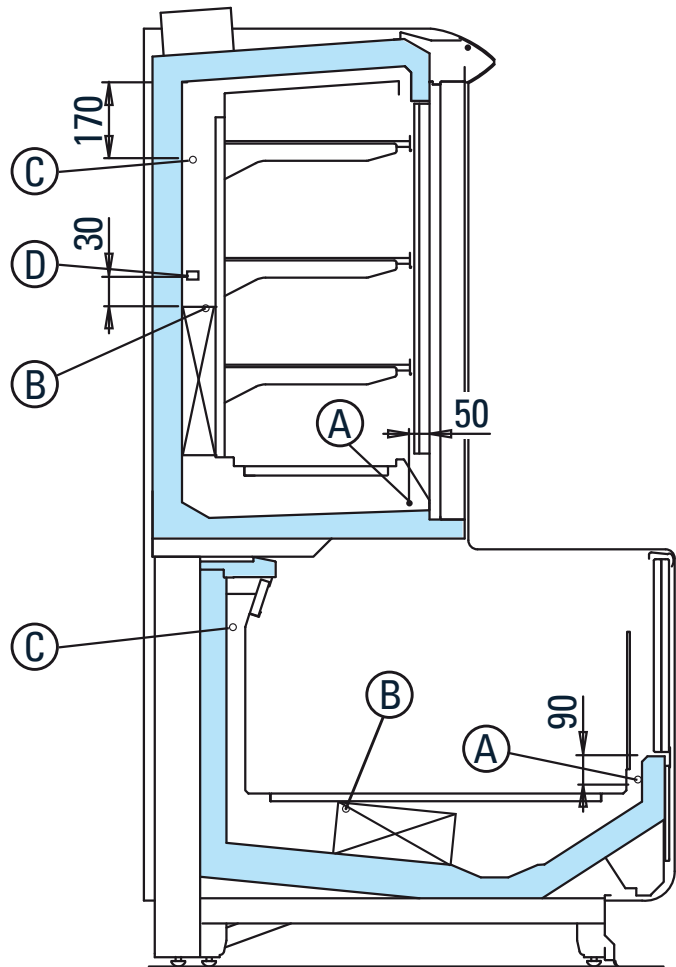
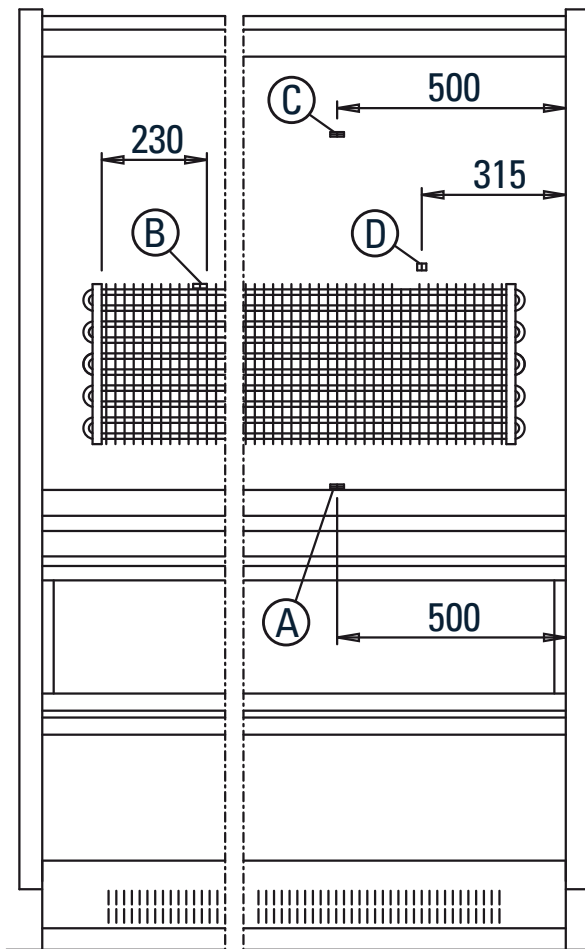
10



11



12



B

A-C

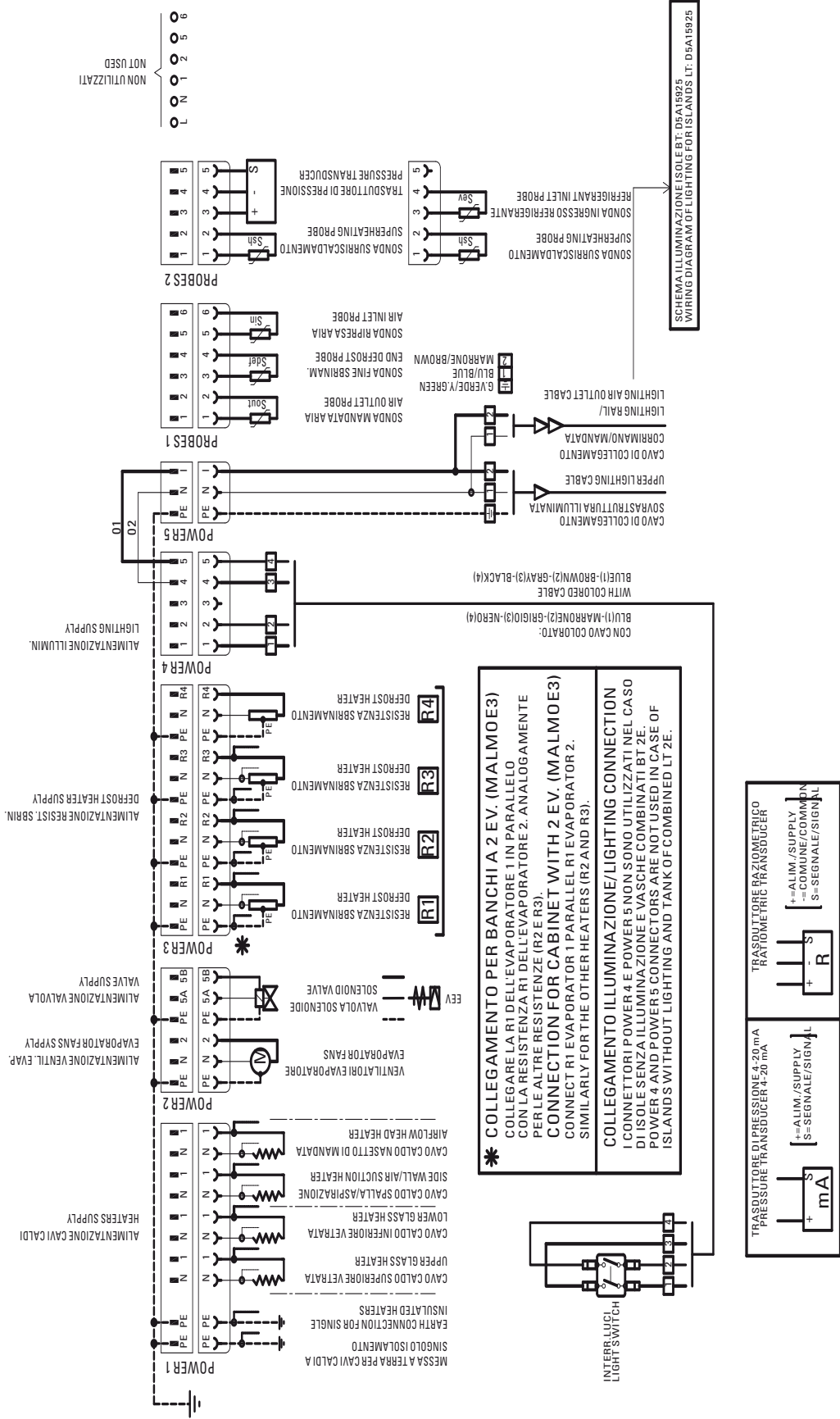
- A** = Sonda aspirazione aria
- B** = Sonda fine sbrinamento
- C** = Sonda aria mandata
- D** = Termostato sicurezza cavi caldi porte

- A** = Air IN probe
- B** = End-defrost probe
- C** = Air OUT probe
- D** = Door heating cables safety thermostat

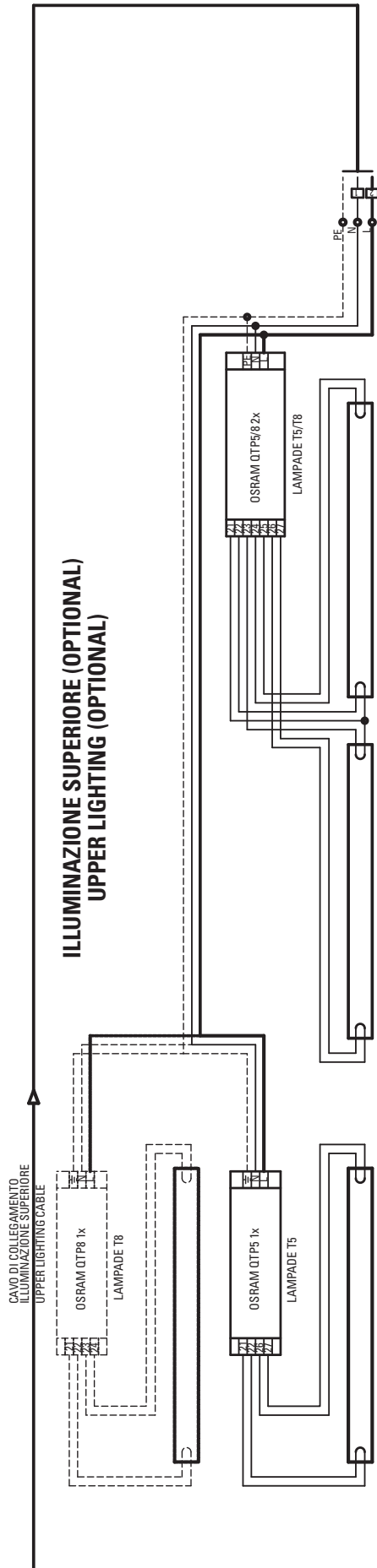
Sonda di temperatura / Temperature probe Sacet/CAREL L=4000 cod.04510153

14

SCHEMA ELETTTRICO SOLO MORSETTIERA VASCA STANDARD / ONLY TERMINAL BLOCK ELECTRIC PANEL FOR BASIN

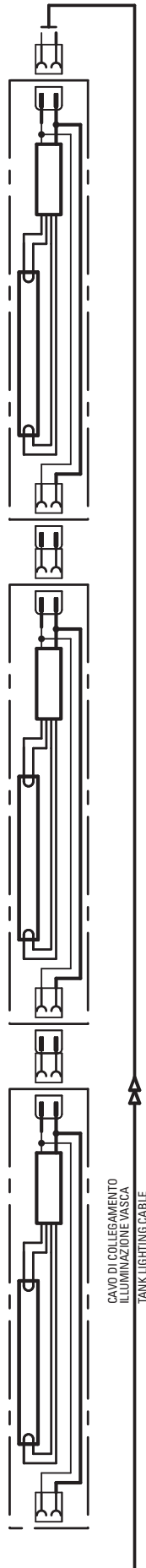


15

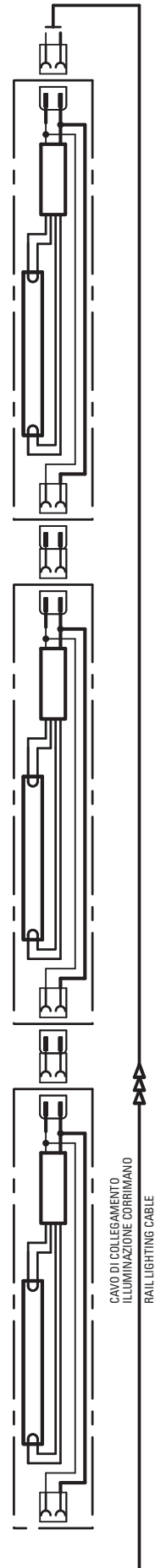


ILLUMINAZIONE SUPERIORE (OPTIONAL)
UPPER LIGHTING (OPTIONAL)

ILLUMINAZIONE VASCA
TANK LIGHTING



ILLUMINAZIONE CORRIMANO (OPTIONAL)
RAIL LIGHTING (OPTIONAL)



IL TELAIO PORTE E' FORNITO CON GLI ALIMENTATORI GIA' COLLEGATI ALLE RELATIVE LAMPADE.
THE DOOR FRAME IS SUPPLIED WITH BALLASTS ALREADY CONNECTED TO THE LAMPS.

Dati Tecnici, Technical Data, Technische Daten, Données techniques, Datos Técnicos, Технические характеристики

Modello, Model, Modell, Modelo, Modelo, Модель	G3 H205						G3 H216								
	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors			
Codice, Code, Kode nr., Code, Código, Код	06256404	1875	06256406	2500	06256409	3750	06256481	TST	06257204	1875	2500	06257209	3750	06257281	
Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин	1875	2500	3750	TST	1875	2500	3750	1875	2500	3750	1875	2500	3750	TST	
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	-18°C / -25°C														
Temperatura ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Températures admissibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры.	Max + 32°C / Min - 35°C														
Superficie di esposizione orizzontale totale, Total horizontal display surface, Gesamte Ausstellungsfläche, Surface d'exposition horizontale total, Superficie de exposición de arqueo total, Горизонтальная площадь экспозиции	4,53	6,05	9,07	4,53	6,05	9,07	4,53	6,05	9,07	4,53	6,05	9,07	4,53	6,05	
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen neto, Чистый вес	444	557	743	889	1114	653	557	444	619	593	825	889	1238	619	
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorígena, Холодильная мощность	R404A														
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент	29 bar														
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление. - (P's) 97/23 CE -	TISE-SW														
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан	2x22	4x16	2x22	4x16	3x22	6x16	2x22	4x16	2x22	4x16	2x22	4x16	3x22	6x16	2x16
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	130,1	494,6	656,2	246,1	980,6	243,3	649,2	130,1	530,6	169,8	704,2	246,1	1050,6	691,2	
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserschutzwarmkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	1425	1600	1950	2140	3000	3250	1710	905	1425	1600	1950	2140	3000	3250	
Resistenza di sbrinamento, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelación, Мощность оттаивания	Automatico/Eletrico - Automatic/Electrical - Automatisch/Elektrisch - Automático/Eléctrico - Автоматическое/Электрическое														
Tipo di sbrinamento, Defrosting type, Abtautyp, Type de dégivrage, Tipo de descongelation, Тип оттаивания	sportelli/doors: 2x45' vasca/basin: 3x45'														
Sbrinamenti consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания	≤ 60														
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	≤ 60														
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenu modifiable sans préavis, Contenido modificable sin previo aviso, Conținutul este modificabil fără avertisment, Содержание изменяется без предупреждения															

Modello, Model, Modell, Modele, Modelo, Модель	G4 H205						G4 H216									
	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors	vasca basin	sportelli doors				
Codice, Code, Kode nr., Code, Código, Код	06256804	1875	06256806	2500	06256809	3750	06256881	TST	06257604	1875	06257606	2500	06257609	3750	06257681	
Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин																
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	-18°C / -25°C															
Temperatura ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen	Max + 32°C / Min - 35°C															
Temperatures admissibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (Ts) 97/23 CE -																
Superficie di esposizione orizzontale totale, Total horizontal display surface, Gesamte Ausstellungsfläche, Surface d'exposition horizontale totale, Superficie de exposición de arqueo total, Горизонтальная площадь экспозиции	4,53		6,05		9,07		4,53		6,05		9,07					
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen netto, Чистый вес																
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique	463		557		618		743		926		1114		619		557	
Potencia frigorígena, Холодильная мощность																
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент	R404A															
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление, - (P _s) 97/23 CE -	29 bar															
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан	TISE-SW															
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	2x22	4x16	2x22	4x16	3x22	6x16	2x22	4x16	2x22	4x16	2x22	4x16	2x22	6x16	2x16	2x16
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserschutzwarmkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	130,1	494,6	169,8	656,2	246,1	980,6	243,3	649,2	130,1	530,6	169,8	704,2	246,1	1050,6	691,2	
Resistenza di sbrinamento, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelación, Мощность оттаивания	1425	1600	1950	2140	3000	3250	1710	905	1425	1600	1950	2140	3000	3250	1710	
Tipo di sbrinamento, Defrosting type, Abtautyp, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания	Automatico/Electrico - Automatic/Electrical - Automatisch/Elektrisch - Automático/Eléctrico - Автоматическое/Электрическое															
Sbrinamenti consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания	sportelli/doors: 2x45' vasca/basin: 3x45'															
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	≤ 60															
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenu modifiable sans préavis, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения																

Руководство по установке и эксплуатации

ОГЛАВЛЕНИЕ

ИЛЛЮСТРАЦИИ	1
Технические характеристики	10
Введение — цель руководства и область применения.....	86
Описание - предусмотренное применение (Fig. 1)	86
Стандарты и сертификаты.....	86
Маркировка - данные на табличке (Fig. 2).....	87
Транспортировка (Fig. 3)	87
Приемка и первая чистка	87
Установка и условия окружающей среды (Fig. 3)	88
Соединение витрин (Fig. 11).....	88
Подключение к электрической сети (Fig. 13 - Fig. 14 - Fig. 15)	88
Размещение датчиков (Fig. 12)	89
Контроль и регулировка температуры (Fig. 5)	89
Загрузка витрины (Fig. 5)	89
Размораживание и дренаж (Fig. 9).....	90
Техобслуживание и очистка (Fig. 6 - Fig. 7 - Fig. 8).....	90
Чистка дверец EVERCLEAR (дополнительно) (Fig. 6).....	91
Подсветка (Fig. 5 - Fig. 10)	91
Замена лампочек (Fig. 5 Rif. 13)	92
Демонтаж и утилизация витрины	92
Полезные советы.....	92
Инструкции по монтажу для инверсии дверей.....	94

1. Введение — цель руководства и область применения

В данном руководстве по эксплуатации и техобслуживанию рассматривается линейка торговой холодильной мебели серии **Pelican**. Целью приведенной далее информации является предоставление указаний относительно:

эксплуатации мебели - технических характеристик - установки и сборки - сведений для обслуживающего персонала - работ по техобслуживанию. Данное руководство является неотъемлемой частью мебели и должно храниться на всем протяжении ее срока службы.

Изготовитель освобождается от возможной ответственности в следующих случаях:

ненадлежащее использование мебели - неправильно выполненная или выполненная без соблюдения указанных стандартов установка - ненадлежащее электропитание - грубое пренебрежение профилактическим техобслуживанием - модификации и несанкционированные вмешательства - использование неоригинальных запчастей - частичное или полное несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве.

Данное руководство должно находиться в распоряжении операторов и персонала, выполняющего техобслуживание, чтобы в любой момент можно было в него заглянуть. В случае перепродажи третьим лицам его передают новому пользователю или собственнику, своевременно и надлежащим образом сообщив об этом поставщику.

В случае его повреждения или потери обращайтесь к поставщику.

Данное руководство должны прочесть все, кто будет использовать данную мебель.

Примечание: Электрооборудование может быть опасным для здоровья. Во время установки и эксплуатации необходимо соблюдать действующие нормативы и законы.

2. Описание - предусмотренное применение (Fig. 1)

Линейка торговой холодильной мебели серии **Pelican** состоит из вертикальных пристенных витрин-холодильников с выносным холодильным агрегатом, предназначенных для хранения и продажи глубокозамороженных и замороженных продуктов в отделах самообслуживания.

Витрина состоит из двух отдельных витрин: нижней (холодильной ванны - бонеты) с раздвижными стеклянными крышками, обеспечивающими как значительное энергосбережение, так и лучшую сохранность пищевых продуктов, и верхней (надстройки) многополочного типа, с закрывающимися фронтальными створчатыми дверцами.

Обе части снабжены собственным испарителем и собственной системой регулирования очищенного воздуха.

3. Стандарты и сертификаты

Все описанные в данном руководстве модели торговой холодильной мебели серии **Pelican** отвечают основным требованиям безопасности, охраны труда и защиты окружающей среды, изложенным в следующих европейских директивах и законах:

- Директива по безопасности продукции машиностроения 2006/42/ЕС;

применимые гармонизированные стандарты: EN ISO 14121:2007; EN ISO 12100-1:2005; EN ISO 12100-2:2003

- Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС;

применимые гармонизированные стандарты: EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-12:2005; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997;

- Директива по безопасности оборудования низкого напряжения 2006/95/ЕС;

применимые гармонизированные стандарты: EN 60335-1:2008; EN 60335-2-89 :2002/A2:2007

Постановление ЕС № 1935/2004 "О материалах и изделиях, контактирующих с продуктами питания" – применимый стандарт: EN 1672-2

Директива ЕС **97/23** ("Оборудование, работающее под давлением") не применима на основании положений статьи 3, п. 3, данной директивы.

Копию заявления о соответствии изделия можно получить, заполнив форму, выложенную в Интернете по адресу:

<http://www.arneg.it/conformity>

Характеристики данной торговой холодильной мебели определены по результатам испытаний в соответствии со стандартом **UNI EN ISO 23953-2: 2006** в условиях окружающей среды, соответствующих климатическому классу 3 (климатическому исполнению УХЛ 3) (25 °С,

относительная влажность 60%)

Климатические классы окружающей среды согласно UNI EN ISO 23953-2

Климатический класс	Температура по сухому термометру	Относительная влажность	Точка росы
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

4. Маркировка - данные на табличке (Fig. 2)

С тыльной стороны витрины находится паспортная табличка со всеми характеристиками:

- 1) наименование и адрес предприятия-изготовителя
- 2) наименование и длина витрины
- 3) код витрины
- 4) серийный номер витрины
- 5) напряжение питания
- 6) частота электропитания
- 7) потребляемый рабочий ток
- 8) потребляемая мощность в режиме охлаждения (подсветка + вентиляторы + нагревательные кабели)
- 9) потребляемая мощность в режиме размораживания (подсветка + вентиляторы + нагревательные кабели + ТЭНы оттайки)
- 10) мощность подсветки (если предусмотрена)
- 11) полезная площадь выкладки
- 12) полезный объем загрузки
- 13) тип хладагента, на котором работает система
- 14) климатический класс окружающей среды и опорная температура
- 15) класс влагозащиты
- 16) номер заказа-наряда, по которому была изготовлена витрина
- 17) номер заказа, по которому витрина была запущена в производство
- 18) год выпуска витрины

Для идентификации витрины в случае обращения за технической помощью достаточно сообщить:

- наименование изделия (2); серийный номер (4); номер заказа-наряда (16)

5. Транспортировка (Fig. 3)

Данная мебель снабжена прикрепленным к основанию деревянным поддоном, предназначенным для перемещения вилочными погрузчиками. **Во избежание риска опрокидывания всегда заводите грузоподъемные вилы в точку, обозначенной на деревянном поддоне.** Используйте ручную тележку с подъемной платформой или электропогрузчик, подходящие для подъема конкретной витрины, номинальной грузоподъемностью не менее 1000 кг.

6. Приемка и первая чистка

При приемке витрины:

- убедитесь, что упаковка цела и не имеет видимых повреждений;
- проконтролируйте процесс распаковки, чтобы витрине не нанесли повреждение;
- осмотрите витрину со всех сторон и убедитесь в целостности ее компонентов;
- при обнаружении повреждений незамедлительно свяжитесь с поставщиком;
- выполните первую чистку нейтральными моющими средствами и протрите насухо мягкой тряпкой (абразивных веществ или металлических щеток не используйте!)
- **не применяйте спирт или подобные вещества для чистки деталей из метакрилата (плексигласа).**

Для правильной утилизации упаковки имейте в виду, что она состоит из: дерева - полистирола - полиэтилена - ПВХ - картона.

Вышеупомянутые материалы пригодны для переработки во всех смыслах директивы ЕС 94/62.

7. Установка и условия окружающей среды (Fig. 3)

Не размещайте витрину:

- там, где есть взрывоопасные газообразные вещества;
- на открытом воздухе и, следовательно, под воздействием атмосферных факторов;
- вблизи источников тепла (под прямым солнечным светом, рядом с нагревательными или отопительными приборами, лампами накаливания и т.д.);
- близко к воздушным потокам (вблизи дверей, окон, установок искусственного климата и т. д.), скорость которых превышает 0,2 м/с.
- снимите деревянный поддон с основания (используемый для транспортирования) и установите регулируемые ножки (Rif. 2), выставив их так, чтобы витрина приняла горизонтальное положение (Rif. 1), используя уровень для контроля отклонения от горизонтальности; в случае обнаружения перекоса, повторите регулировку выравнивания.
- перед подключением витрины к электрической линии убедитесь в том, что данные на паспортной табличке соответствуют характеристикам используемой электрической сети.
- для правильной работы витрины температура и относительная влажность должны соответствовать параметрам, предусмотренным в стандарте **EN-ISO 23953-1/2** для климатического класса 3 (+25°C; относительная влажность 60%).
- убедитесь в том, что вентиляционное отверстие холодильного агрегата (конденсатора) не перекрыто - в исполнениях со встроенным агрегатом.

ВНИМАНИЕ!: На одной линии электропитания и холодоснабжения устанавливайте не более 3 витрин в линию (1 ведущая (master) + 2 подчиненные (slave))

Примечание: Все эти операции должны выполнять профильные технические специалисты.

8. Соединение витрин (Fig. 11)

Для соединения витрин в линию выполните следующее:

- Снимите боковины
- Установите витрины бок о бок
- Снимите стеновые панели, чтобы получить доступ к монтажным отверстиям
- Соедините стойки и кронштейны прилагаемыми болтами
- Поставьте на место стеновые панели.

КОМПЛЕКТ ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ В ЛИНИЮ

Поз.	Код	К-во	Наименование
1	02940652	8	Штифт выравнивания поручня D 4
2	04711030	2	Болт TCEI M8X80
3	04711041	1	Болт TCEI M8X50
4	04230600	7	Гайка шестигранная M8
5	04711040	4	Болт TCEI M8X35
6	04480112	8	Шайба D 8,5x24
7	04711098	4	Болт TCEI M8X25
8	04230400	2	Гайка шестигранная M6
9	04480103	4	Шайба D 6x12
10	02940045	2	Штифт выравнивания плафона D 3
11	04715051	3	Болт TC M5X25
12	04231100	3	Гайка шестигранная M5

9. Подключение к электрической сети (Fig. 13 - Fig. 14 - Fig. 15)

- для электрооборудования должно быть предусмотрено заземление
- Прежде всего проверьте, чтобы напряжение питания соответствовало указанному на паспортной табличке (Fig. 2)
- Витрина должна быть защищена на подводе электропитания автоматическим однополюсным электромагнитным термовыключателем с подходящими характеристиками, одновременно выполняющим функции главного выключателя-разъединителя линии.
- Сообщите оператору о положении выключателя, чтобы он вовремя мог добраться к нему при возникновении ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ.
- Для обеспечения исправной работы необходимо, чтобы максимальные отклонения напряжения сети от номинального значения не превышали +/- 6%.
- Убедитесь, что линия электропитания выполнена проводами надлежащего сечения, защищена

- от перегрузочных токов и утечек на массу в соответствии с действующими стандартами.
- Монтажная организация должна поставить крепежи для всех кабелей на входе и выходе витрины.
 - Для линий питания длиной свыше 4-5 м используйте кабели с соответственно большим сечением проводников.
 - На случай прерывания электропитания проверьте, чтобы все электрооборудование торгового предприятия было выполнено с возможностью перезапуска, не вызывая срабатывания защит от перегрузки, в противном случае переделайте систему для обеспечения дифференциации запуска различных устройств.
 - Монтажная организация должна поставить крепежи для всех кабелей на входе и выходе витрины.
 - Используйте такой автоматический электромагнитный термовыключатель, который не размыкает цепь на нейтрали, одновременно не размыкая ее на фазах; в любом случае расстояние между разомкнутыми контактами должно быть не менее 3 мм.

Примечание: Все эти операции должны выполнять профильные технические специалисты.

10. Размещение датчиков (Fig. 12)

- Температурный датчик: NTC (ОТК) IP67 L=4000 код 04510153.
- Датчики А и С необходимо вывести на клеммные колодки Betterman 6-17, код 04355001, и не изолировать.
- Датчик В необходимо закрепить на алюминиевых ребрах, используя стопорную пружину (из нержавеющей стали) термопатрона, код 02230134.

11. Контроль и регулировка температуры (Fig. 5)

Ванна (бонета) и надстройка снабжены двумя отдельными системами контроля температуры. Контролирование температуры охлаждения осуществляется посредством термометра (Rif. 4) или с помощью электронного контроллера (Rif. 5 ДОПОЛНИТЕЛЬНО), размещенного в нижней части витрины (ванне) или в верхней части (надстройке) (Rif. 9). Обычно контроллер настраивается на заводе на этапе приемочных испытаний. Для изменения запрограммированных настроек обратитесь к инструкции изготовителя термостата.



Экономайзеры

При использовании электронных систем, которые принято называть «экономайзерами» (служащих для регулирования работы нагревательных проводов дверей), **важно, чтобы они были подключены только к питанию застекленных дверей**. Подключение экономайзеров к линиям питания нагревательных проводов каркасов, а не дверей, приведет к повреждению самих нагревательных проводов и аннулированию гарантии на изделие.

Провода каркаса должны работать на полную мощность.

Примечание: Все эти операции должны выполнять профильные технические специалисты.

12. Загрузка витрины (Fig. 5)

При пополнении выкладки витрины необходимо соблюдать некоторые важные правила:

- никогда не располагайте товар выше линии максимальной загрузки (Rif. 8), превышение этого важного предела нарушает правильную циркуляцию воздуха (Rif. 12), вызывая повышение температуры товара и образование намерзаний на испарителе;
- раскладывайте товар равномерно и упорядоченно, избегая перегрузки полок (максимально допустимая нагрузка составляет **160 кг/м²**).
- оптимальную работу витрины обеспечит размещение товара без пустот.
- между товаром и следующей верхней полкой оставляйте воздушный зазор приблизительно 30 мм.
- рекомендуется продавать в первую очередь товар, находящийся на витрине дольше, чем недавно выложенный (ротация продовольственных товаров)
- Максимально допустимая нагрузка ванны составляет **300 кг/м²**
- Полки выполнены с возможностью наклона в 2 положения **0°; -10°**.

**ВНИМАНИЕ!:**

Для пополнения выкладки надстройки:

- загружайте витрину через одну дверцу за раз;
- не загружайте витрину, одновременно открыв все дверцы;
- зафиксируйте дверцу в открытом положении до завершения выкладки, чтобы на этом этапе постоянно не открывать и не закрывать ее, оставьте открытой находящуюся ниже раздвижную крышку, чтобы предотвратить образование на ней конденсата.

Не загружайте крышу витрины коробками, пакетами и прочим (Rif. 3)

Категорически запрещается использовать раздвижные крышки в качестве опорной поверхности для товара во время раскладки, потому что они не рассчитаны на выдерживание какого-либо вида нагрузки (Rif. 6).

12_1. Загрузка витрин замороженными и глубокозамороженными продуктами

- во избежание образования на упаковках изморози, что может привести к их приклеиванию к донной решетке после помещения на витрину, сводите к минимуму время нахождения глубокозамороженных продуктов при температуре и влажности окружающей среды.
- ограничивайте время открытия дверец в пределах 2-3 минут
- для обеспечения нормальной циркуляции охлажденного воздуха оставляйте зазор в 4-5 см между товаром и отверстием для выхода воздуха.

Примечание: Попадание внутрь витрины горячего воздуха неизбежно, и в случае повышенной влажности образуется

тонкий слой изморози, который исчезает, если оставить дверцы закрытыми на 2 часа.

Примечание: Данная витрина-холодильник приспособлена для сохранения температуры выложенного продукта, а не для ее понижения.

Пищевые продукты необходимо помещать в нее только в том случае, если они уже охлаждены до соответствующей температуры хранения. НЕ помещайте в нее продукты, подвергавшиеся разогреванию.

13. Размораживание и дренаж (Fig. 9)

Ванна и надстройка снабжены двумя отдельными автоматическими системами размораживания, в которых используются встроенные в каждый испаритель ТЭНы.

Для удаления талой воды необходимо:

- предусмотреть дренаж в полу с небольшим уклоном.
- установить между дренажным патрубком витрины и соединением в полу сифон.
- герметизировать зону дренажа в полу.

Таким образом можно избежать появления внутри витрины дурных запахов, утечки охлажденного воздуха и возможного нарушения функционирования витрины из-за влажности.

Примечание: Периодически проверяйте герметичность соединений дренажной системы, обращаясь к квалифицированному установщику.

14. Защита от конденсата и запотевания

Чтобы предотвратить запотевание вследствие конденсации, предусмотрены ТЭНы низкой мощности, размещенные на деталях, наиболее подверженных этому явлению, таких как: теплоизолированные стеклопакеты дверец, рамы и углы, боковые стекла и т.д.

15. Техобслуживание и очистка (Fig. 6 - Fig. 7 - Fig. 8)



ВНИМАНИЕ!: ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ И ОЧИСТКЕ ОТКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ВИТРИНЫ ГЛАВНЫМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ. ДЛЯ ЗАЩИТЫ РУК ВО ВРЕМЯ ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ ВСЕГДА НАДЕВАЙТЕ РАБОЧИЕ ПЕРЧАТКИ.



Пищевые продукты могут портиться под действием микробов и бактерий, поэтому соблюдение норм гигиены и режима заморозки для сохранения продуктов является обязательным для

обеспечения охраны здоровья потребителя.

Очистка внешних деталей (ежедневно и еженедельно)

- очищайте с недельной периодичностью все внешние детали витрины, используя нейтральные бытовые моющие средства или мыльный раствор.
- ополаскивайте чистой водой и вытирайте мягкой тряпкой.
- НЕ используйте абразивные средства и растворители, которые могут испортить поверхности витрин.
- НЕ брызгайте водой или моющим средством на электрические детали витрины.
- **НЕ используйте спирт для чистки деталей из метакрила (плексигласа).**

Очистка внутренних деталей (ежемесячно)

- полностью освободите витрину от находящегося в ней товара.
- снимите детали, которые можно демонтировать, например, демонстрационные стеллажи, различные решетки и т.д.
- помойте теплой водой, содержащей моющее или дезинфицирующее средство, и тщательно высушите.
- аккуратно очистите донную ванну.
- регулярно прочищайте сточный желобок и дренаж, подняв, если необходимо, листовую накладку вентиляторов

Чтобы внутреннюю ванну витрины можно было промывать проточной водой, во время установки витрины необходимо предусмотреть дренажную трубу, прикрепленную к полу.

Очистка раздвижных крышек бонеты (Fig. 7)

- снимите профиль крышки (рис. А)
- снимите крышку (рис. В)
- выполните очистку, как указано в описании очистки внешних деталей
- поставьте крышку на место
- установите на место профиль крышки



ВНИМАНИЕ!: Если внутренняя чистка осуществляется водой под давлением, используйте системы НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ и НИКОГДА НЕ направляйте струю прямо на поверхности с нанесенным на них лаком или покрытием, при этом минимальное расстояние до очищаемых поверхностей должно составлять 30 см (Fig. 4).

16. Чистка дверец EVERCLEAR (дополнительно) (Fig. 6)

ВНИМАНИЕ!: Дверцы EVERCLEAR — это стеклянные дверцы, имеющие с внутренней стороны особое прозрачное покрытие, которое препятствует образованию конденсата.

Чистка дверец EVERCLEAR осуществляется следующим образом:

- откройте и зафиксируйте дверцу
- **осторожно очистите изнутри мягкой влажной салфеткой из ткани, пригодной для очистки деталей, которые могут соприкасаться с пищевыми продуктами**
- **используйте нейтральные моющие средства или мыльный раствор**
- часто меняйте тряпку
- закройте дверцу
- очистите наружную стенку дверцы, используя нейтральные бытовые моющие средства или мыльный раствор.
- ополосните чистой водой и вытрите насухо мягкой тряпкой
- НЕ используйте абразивные средства и растворители, которые могут испортить поверхности дверец



ВНИМАНИЕ!: НЕ ОЧИЩАЙТЕ ВНУТРЕННЮЮ ЧАСТЬ ДВЕРЦЫ ТЕМ ЖЕ СРЕДСТВОМ, КОТОРОЕ ПРИМЕНЯЛОСЬ ДЛЯ МЫТЬЯ ВНЕШНЕЙ ЧАСТИ, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ АБРАЗИВНЫЕ СРЕДСТВА И РАСТВОРИТЕЛИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ИСПОРТИТЬ ВНУТРЕННЮЮ ПОВЕРХНОСТЬ ДВЕРЦА

17. Подсветка (Fig. 5 - Fig. 10)

Для внешней подсветки можно дополнительно заказать систему подсветки, состоящую из модульного плафона, устанавливаемого снаружи вверху витрины (Fig. 10).

Для передней подсветки бонеты можно установить лампу на поручень (дополнительно) (Rif. 11).

ДОПОЛНИТЕЛЬНО: для большей экономии электроэнергии можно заказать энергосберегающие светодиодные светильники, обеспечивающие:

- сокращение потребления электроэнергии на подсветку
- снижение холодильной загрузки
- срок службы светильников свыше 6 лет
- равномерную освещенность и одинаковый цвет подсветки каждой дверцы в любой момент
- улучшение подсветки при снижении температуры.

18. Замена лампочек (Fig. 5 Rif. 13)

Замену лампочек производите следующим образом:

- Отключите электропитание витрины.
- Выкрутите крепежные винты А защитного колпака.
- Снимите колпачки В и защитный колпак С.
- Поверните лампочку D приблизительно на 90° (до расцепления) и извлеките из патрона.
- Замените лампочку.
- Установите на место колпак и колпачки, закрепив их винтами.
- Восстановите электропитание.

19. Демонтаж и утилизация витрины

Утилизацию витрины производите в соответствии с нормативами по обращению с отходами, предусмотренными в конкретных странах, и с учетом требований по защите окружающей среды. Согласно действующему законодательству данное изделие считается опасными отходами, и, следовательно, подлежит сдаче отдельно, так как не может ни считаться бытовыми отходами, ни выбрасываться на свалку. Перед утилизацией витрины необходимо выполнить рекуперацию хладагента и слить смазочное масло. Пользователь несет ответственность за сдачу изделия, предназначенного для дальнейшей переработки, в пункт приема, определенный местными властями, или изготовителю для повторного использования и переработки материалов. Данное изделие на 75% состоит из допускающих переработку материалов.

Использованные для изготовления данных витрин материалы:

- Стальная труба: нижняя рама и несущая конструкция
- Медь, алюминий: холодильный контур, электрическое оборудование и рамы дверей
- Оцинкованное листовое железо: цоколь, нижние панели, окрашенные панели, конструкция основания
- Полиуретановый пенопласт (CO₂): теплоизоляция
- Закаленное стекло: дверцы и переднее остекление
- Дерево: боковые рамы ванны, обложенной пенопластом
- ПВХ бамперы
- Слоистый пластик боковины

Примечание: Все эти операции, а также транспортировку и обработку отходов, должен выполнять исключительно специализированный и уполномоченный персонал.

20. Полезные советы

Рекомендуется внимательно прочесть руководство по установке и эксплуатации, чтобы оператор, в случае неисправности, мог сообщить более точную информацию по телефону в службу технической помощи.

Прежде чем выполнять какие-либо работы по техобслуживанию на торговой холодильной мебели, убедитесь в том, что электропитание отключено.

Заметив какие-либо отклонения от нормальной работы витрины, прежде чем связываться с службой поддержки, проверьте следующие моменты:

- **Проводите все рабочие операции (загрузку, выгрузку, очистку, обслуживание за прилавком, техобслуживание и т.д.) с предельной внимательностью, а при выполнении различных работ всегда действуйте с максимальной старательностью и используйте необходимые средства защиты.**
- проводите все рабочие операции (загрузку, выгрузку, очистку, обслуживание за прилавком,

- техобслуживание и т.д.) с предельной внимательностью. Всегда используйте средства индивидуальной защиты (СИЗ), предусмотренные для выполняемых работ.
- проверяйте, чтобы значения температуры и влажности окружающей среды не превышали указанные, поэтому важно всегда поддерживать максимальную эффективность установок кондиционирования, вентиляции и отопления в торговой точке.
 - ограничьте до значений ниже 0,2 м/с скорость воздушных потоков вблизи отверстий витрин; поэтому не допускайте направления потоков воздуха и приточных решеток кондиционеров на отверстия витрин.
 - препятствуйте попаданию прямых солнечных лучей на выложенные товары.
 - ограничивайте температуру излучающих поверхностей в торговой точке, например, устройте теплоизоляцию потолков.
 - не направляйте прямо на витрину точечные светильники с лампами накаливания.
 - даже частично не перекрывайте циркуляционные и вытяжные отверстия.
 - выкладывая на витрину только товар, температура которого является нормальной для режима его заморозки, и постоянно проверяйте способность витрины поддерживать такую температуру.
 - соблюдайте ограничение по загрузке и не перегружайте витрину.
 - соблюдайте ротацию пищевых продуктов, загружая витрину так, чтобы в первую очередь продавались продукты, выложенные раньше.
 - периодически проверяйте рабочую температуру витрины и температуру выставленного товара по меньшей мере дважды в день, в том числе на выходных.
 - в случае перебоев в подаче электроэнергии закрывайте витрину ночными шторками, если же временное отключение электроэнергии является плановым, закрывайте ее заблаговременно по меньшей мере за пару часов, подготовившись таким образом к работе в режиме максимальной нагрузки.
 - в случае выхода витрины из строя незамедлительно примите меры во избежание любого перегрева замороженного товара (переложите его в основную морозильную камеру и т.д.).
 - любые выявленные неполадки (ослабшие винты, перегоревшие лампочки и т.д.) устраняйте немедленно
 - периодически проверяйте работу системы автоматического размораживания витрин (частоту, длительность, температуру воздуха, возобновление нормальной работы и т.д.).
 - проверяйте дренаж талой воды (прочищайте дренажные каналы, при необходимости очищайте фильтры, проверяйте сифоны и т.д.).
 - обнаружив ненормальную конденсацию, немедленно вызывайте специалиста по холодильному оборудованию.
 - регулярно выполняйте все работы по профилактическому техобслуживанию.
 - отводите талую или использованную для мытья воду в канализационную сеть или на очистное сооружение в соответствии с действующим законодательством, с учетом возможного ее загрязнения вследствие определенных особенностей данного изделия, возможных осадков, случайного разрыва упаковки, содержащей жидкость, а также использования неразрешенных моющих средств.
 - В СЛУЧАЕ УТЕЧКИ ГАЗА ИЛИ ПОЖАРА: Не задерживайтесь в помещении, где находится витрина, если в нем не обеспечивается надлежащее проветривание. Отключите витрину с помощью главного выключателя, расположенного перед оборудованием. **ДЛЯ ГАШЕНИЯ ПЛАМЕНИ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО СУХИЕ (ПОРОШКОВЫЕ) ОГНЕТУШИТЕЛИ, НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ВОДУ.**
 - НЕ взбирайтесь на бампер (отбойник тележек)

ЛЮБОЕ ИНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, ПРЯМО НЕ УКАЗАННОЕ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, СЧИТАЕТСЯ ОПАСНЫМ, И ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЙ УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ НЕНАДЛЕЖАЩИМ, ОШИБОЧНЫМ И БЕЗРАССУДНЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.

ПОЛЕЗНЫЕ НОМЕРА: ТЕЛ. (КОММУТАТОР): +39 0499699333 - ФАКС: +39 969944 - КОЛЛ-ЦЕНТР: 848 800225

1. Инструкции по монтажу для инверсии дверей

ВНИМАНИЕ!: Прежде, чем приступать к выполнению каких-либо операций, необходимо обесточить витрину

Вертикальная витрина Brema 5 - Brema LF серийно поставляется в исполнении с открывающейся вправо дверцей. При необходимости направление открытия дверец можно поменять с правой стороны на левую. Нет возможности инвертировать по отдельности одну или несколько дверей. Для выполнения этой операции достаточно 30 минут, рекомендуется поручить исполнение работы 2-м операторам

Инструмент, необходимый для выполнения инверсии:

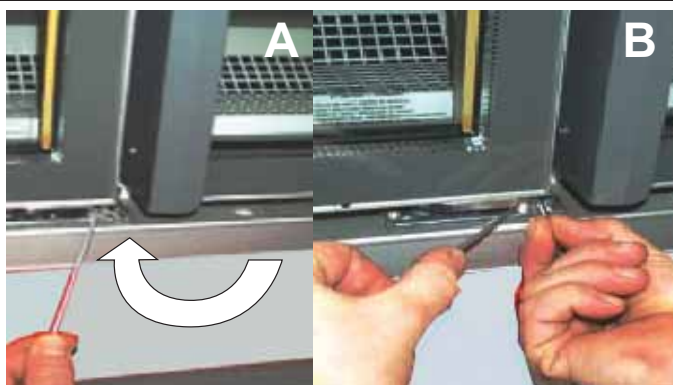
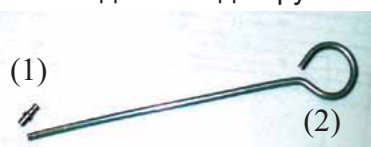
Молоток - Шпатель - Дрель - Сверло Диам. макс. = 9 мм - Шестигранные (гаечные) ключи 2/3/4.

При выполнении инверсии дверей нужно следовать следующим инструкциям

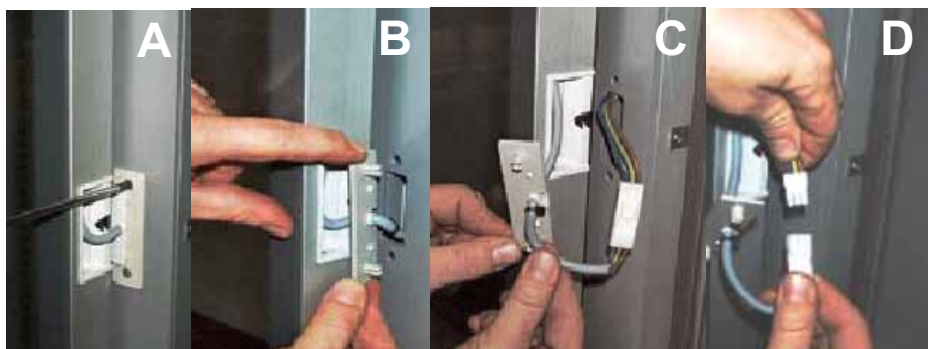
- 1 Снять со своего места ключ для завода пружины



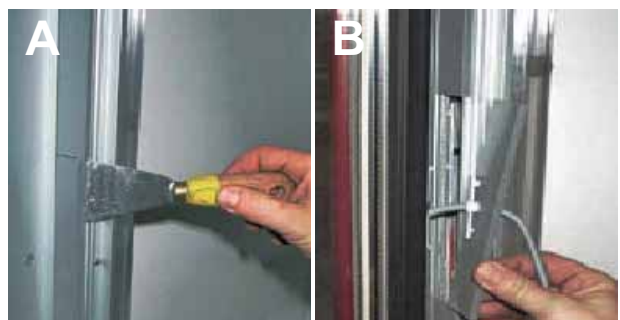
- 2 А) Вставить ключ для завода пружины в одно из отверстий нижнего пальца.
В) Повернуть, как это указано, чтобы освободить палец. Поддерживая ключ в указанном положении вынуть заводящий пружину палец и убрать в надежное место как палец, так и ключ.
1 - Заводящий палец
2 - Ключ для завода пружины



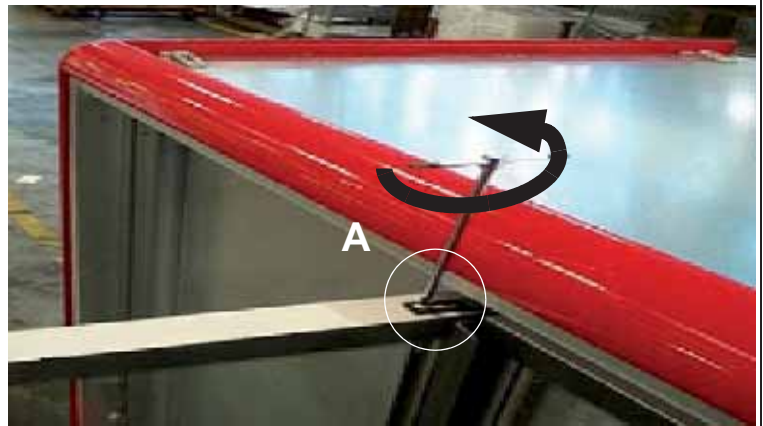
- 3 (относится к центральной стойке):
А) Отвинтить и снять винты, при помощи которых прикреплена пластинка, предохраняющая проводку.
В) Вынуть кабель
С) Вынуть соединитель
D) Открыть соединитель



- 4 (относится к правой и левой стойке):
Эта фаза предусмотрена как для демонтажа правой двери, так и для подготовки левой стойки.
А) Снять боковой профиль при помощи шпателя
В) Вынуть кабель и открыть соединитель



- 5 Ослабить затяжку винтов, при помощи которых крепится предохранительная вилка на верхней части двери. Переместить и повернуть вилку, как это показано на рисунке А



- 6 Для того, чтобы снять дверь, необходимо ее поднять и одновременно повернуть, как это показано на рисунке, при этом дверь должна выйти сначала из нижнего паза

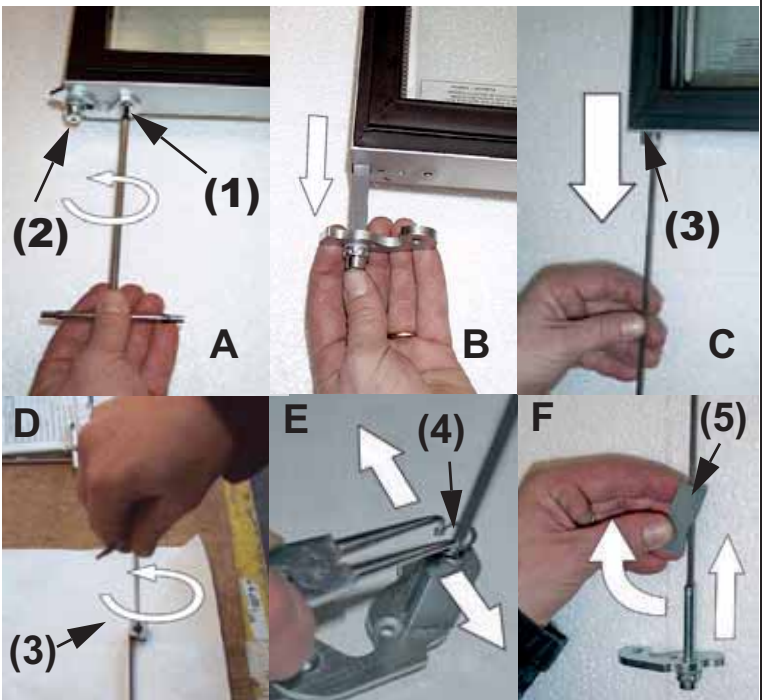
Примечание

Если во время выполнения этой операции возникнут затруднения, то можно пользоваться деревянным рычагом, чтобы не повредить дверь. Осторожно поднять на несколько миллиметров дверь так, чтобы снять палец с нижнего шарнира. НЕ ПРИКЛАДЫВАТЬ СЛИШКОМ БОЛЬШОГО УСИЛИЯ. Дверь снимается со своего места на нижнем шарнире.

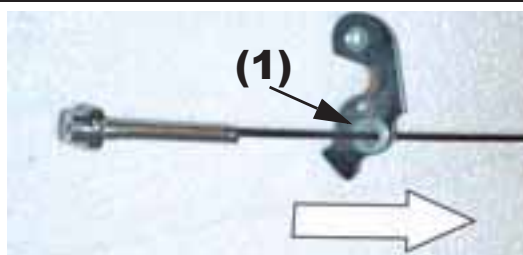


- 7 Снять дверь и положить ее на горизонтальную поверхность, чтобы иметь возможность выполнить операции по инверсии оптимальным образом. Снять весь узел нижнего шарнира.

A) Отвинтить и снять винты (1) и (2) соответствующими ключами.
B) Снять узел нижнего шарнира.
C) Снять все, включая оцинкованный блок.
D) Разобрать узел оцинкованного блока (3).
E) При помощи специальных круглогубцев снять упругое кольцо, при помощи которого крепится буссоль (4). F) Снять нижнюю буссоль с направляющей пальца (5).

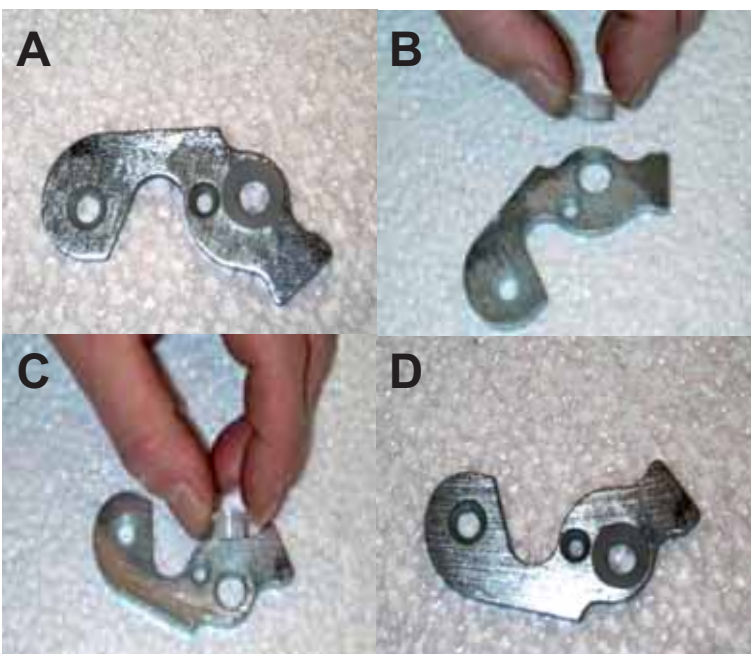


8 Снять универсальную скобу (кронштейн), удерживающую дверь (1).

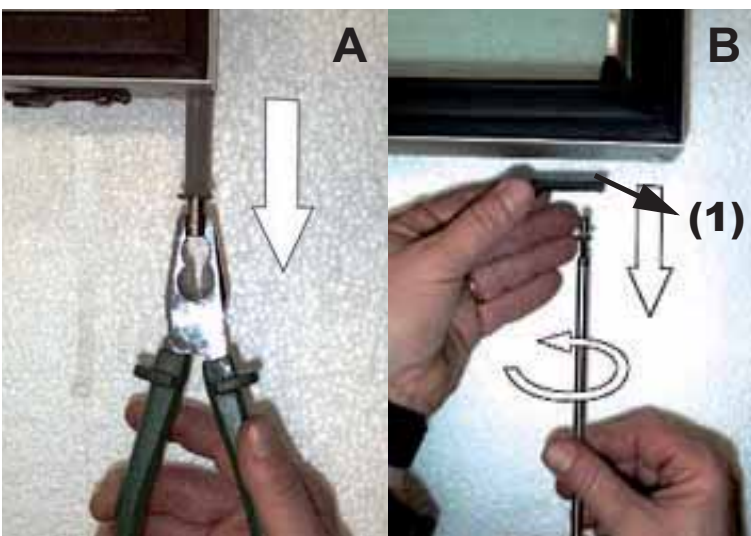


9 Превратить универсальную скобу из правой скобы в левую.

- A) Правая скоба.
- B) Снять нижнюю бронзовую втулку (1).
- C) Перевернуть скобу и вставить бронзовую втулку.
- D) Левая скоба



10 A) Снять с верхней части двери верхний шарнир, при этом необходимо действовать очень осторожно, чтобы не к соединению между пальцем и пластмассовой втулкой не приложить слишком большого усилия.
B) Снять предохранительную вилку (1)



11 Заново собрать узел нижнего шарнира, который теперь стал левым, выполняя в обратном порядке фазы 8-9, и вставить его на место верхнего шарнира.



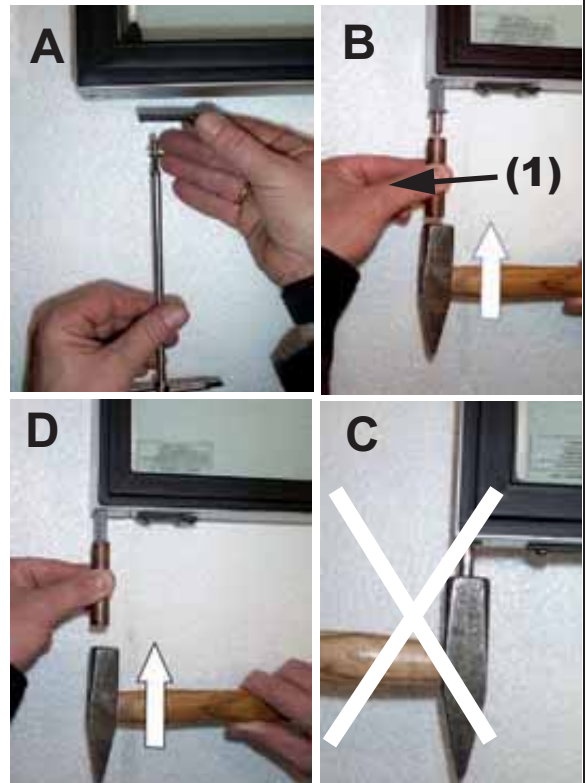
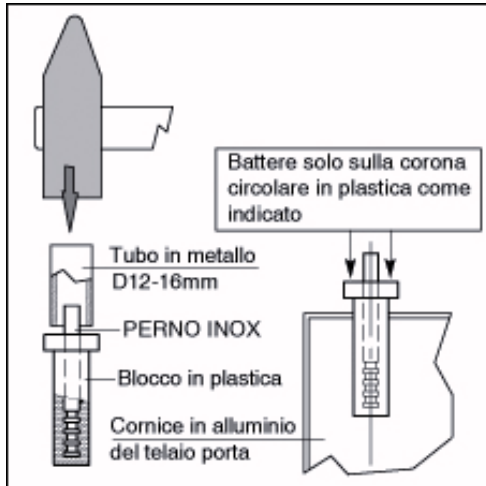
12 Смонтировать узел верхнего шарнира на место, которое прежде занимал нижний шарнир.

A) Смонтировать на свое место предохранительную вилку.

B) Вставить верхний шарнир, используя металлическую трубку диаметром 16 (1).

C) Осторожно ударять до полной установки верхнего шарнира.

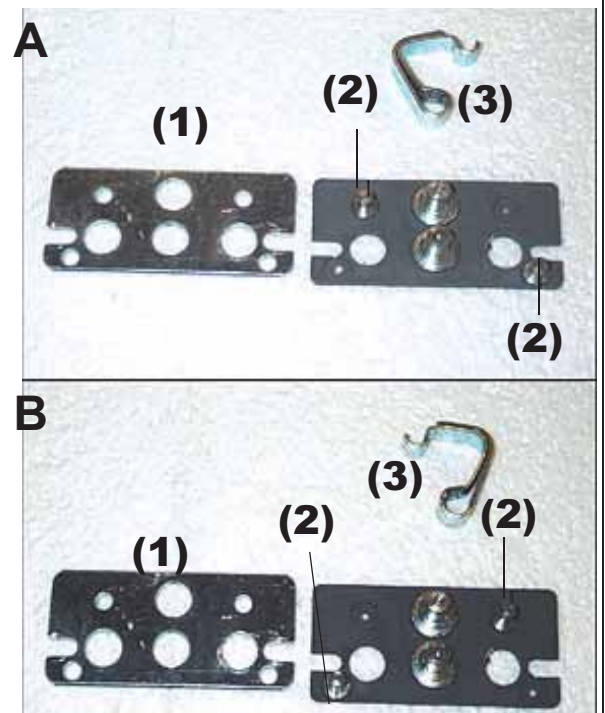
D) Категорически запрещается ударять непосредственно по пальцу из нержавеющей стали inox



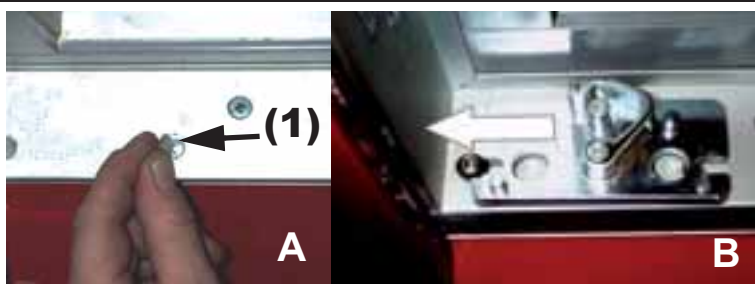
13 Снять узел нижней пластины.



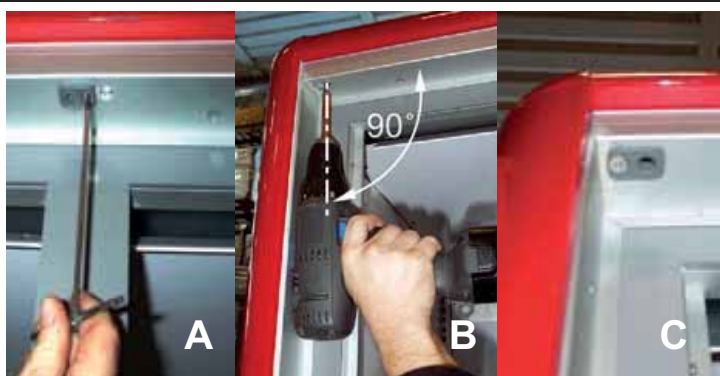
14 Положить снятый узел нижней пластины на стол, снять верхнюю пластину (1), снять стопорный собачки (2) и смонтировать их на новые места, как это показано на рисунке В. Повернуть пружину (3) на 180°.



- 15 А) Снять пробки, закрывающие отверстия рамы.
 В) Установить ранее подготовленную пластину там, где имеются отверстия рамы



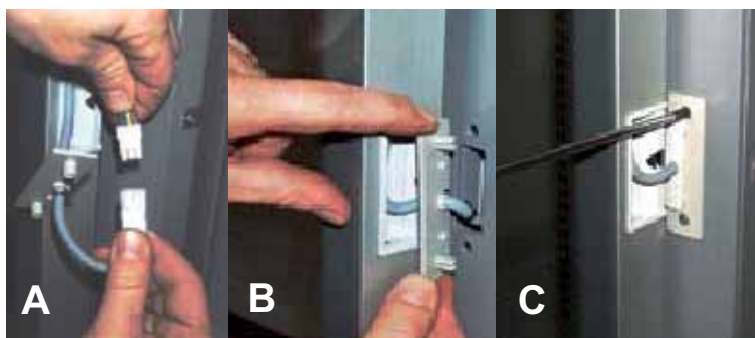
- 16 А) Снять верхнюю нейлоновую пластину со стойки витрины.
 В) При помощи сверла, максимальный диаметр которого составляет 9 мм, проделать отверстие в соответствии с отверстием имеющимся на левой стороне с целью создать гнездо для пальца верхнего шарнира. Необходимо избегать отверстий вне оси или наклоненных отверстий. Глубина отверстия должна находиться в пределах мин. 18 мм и макс. 24 мм.
 С) Привинтить нейлоновую пластину в новое положение соответствующим винтом



- 17 Теперь нужно установить дверь, которая превратилась в левую дверь; при этом сначала нужно вставить верхний шарнир в только что проделанное отверстие, а затем нужно медленно установить ее так, чтобы нижний палец попал в специальное отверстие на блоке нижней пластины.



- 18 Восстановить электрическое подсоединение, повернув на 180° пластину (1) так, чтобы на верхней стороне пластины можно было прочесть надпись "левая дверь" ("left door").
 А) Закрыть соединитель.
 В) Заново вставить кабель.
 С) Завинтить винты

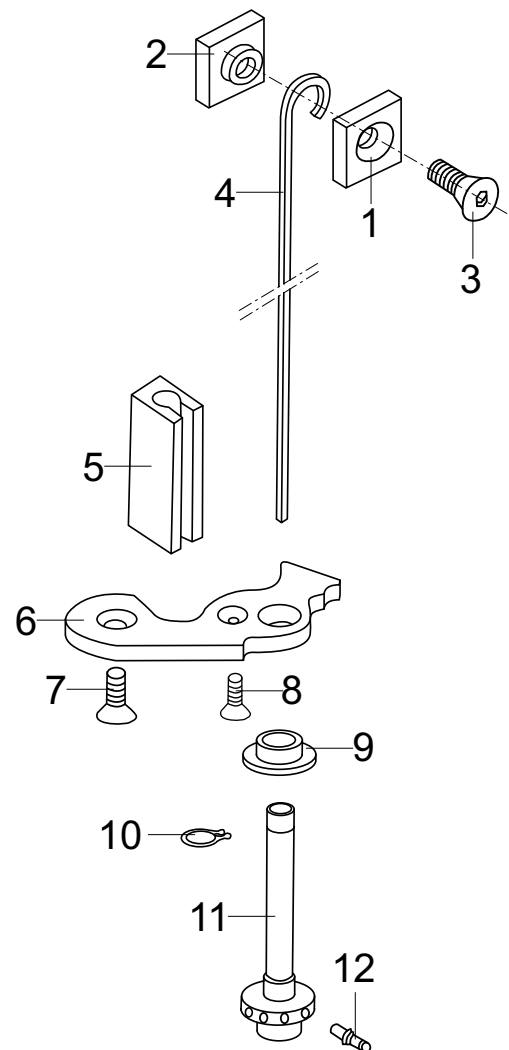


- 19 Вставить ключ, служащий для завода пружины, в одно из отверстий на нижнем пальце, повернуть против часовой стрелки, чтобы вставить заводящий палец. После завершения этой операции дверь должна закрываться автоматически. Если завод не достаточен, то следует переместить заводящий палец на одно отверстие



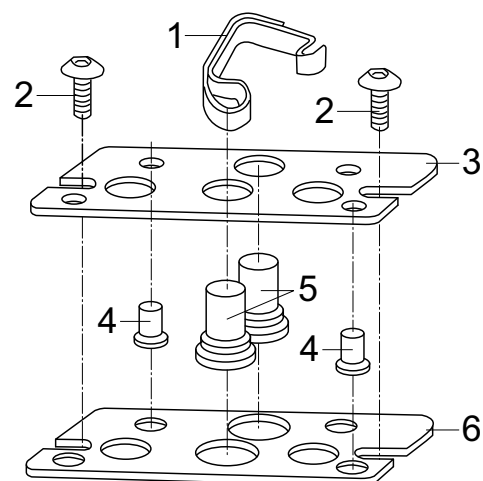
УЗЕЛ ШАРНИРА:

- 1) Оцинкованный блок для загнутой пружины
- 2) Оцинкованный блок с нарезанной резьбой для загнутой пружины
- 3) Галтовочный винт M4x8
- 4) Пружина с квадратным сечением в форме крючка
- 5) Нижняя буссоль, направляющая палец
- 6) Универсальная скоба для дверного упора
- 7) Винт
- 8) Винт
- 9) Нижняя бронзовая втулка
- 10) Универсальное оцинкованное зажимное кольцо
- 11) Нижний палец для квадратной пружины с радиальными отверстиями
- 12) Палец для завода пружины



УЗЕЛ ПЛАСТИНЫ:

- 1) Пружина для дверного упора
- 2) Винт из нержавеющей стали inox для крепления пластины
- 3) Обрезанная пластина
- 4) Стопорная собачка для блокировки стержня
- 5) Палец для пружины дверного упора
- 6) Нейлоновая нижняя пластина



Декларация о соответствии РОСТЕСТ

Нижеподписавшаяся фирма **Arneg Spa**, расположенная по адресу Via Venezia, 58 - 35010 Campo San Martino (PD), под свою ответственность заявляет что оборудование, описание которого приводится в настоящих инструкциях сертифицировано Органом Сертификации РОСТЕСТ, Москва, РОСС RU. 000110 АЯ 46.



- I** Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.
La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.
- GB** We reserve the right to change our technical specifications without notice.
This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without arneg's consent and it is meant only for use by our customers.
- D** Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen voverhalten.
Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.
- F** Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modification aux spécifiques et aux caractéristiques contenues dans cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part. Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée à des tiers sans autorisation préalable. Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.
- E** Nos reservamos el derecho de aportar en cualquier momento las modificaciones a las especificaciones y a los datos contenidos en esta publicación sin ninguna obligación de aviso anticipado. La presente publicación no puede ser reproducida y/o comunicada a terceros sin la previa autorización y ha sido aprontada para ser utilizada exclusivamente por nuestros clientes.
- RUS** Мы оставляем за собой право вносить в любой момент и без предупреждения изменения в спецификации и данные приведенные в настоящем пособии.
Запрещается воспроизводить и/или передавать третьим лицам без нашего согласия настоящую публикацию которая подготовлена исключительно для наших клиентов.